



120 W. 5th St., Stockton, CA 95206 ☎ Phone: 209-463-3413 ☎ Fax: 209-463-0167

email: george_parish52@yahoo.com

Pastor:

Fr. Luis Navarro Hernandez

Parochial Vicar:

Fr. Leo Del Carmen

Deacons:

Kevin Amen, Juan Espinoza

In Residence:

Rev. Alvaro Araque

Parish Office:

Marie Lou N. Paulino

Business Manager

Secretaries:

Rosa Nunez

Maria Thompson

Parish Office Hours:

Monday-Friday

9am- 12pm and 1 pm- 4pm

Religious Education:

Linda M. Reyes

Director of Religious Education

Good Shepherd Mission:

Deacon Matthew Joseph

305 E. French Camp Rd.

French Camp, CA 95231

982-0578 ☎ Administrator

Misa Sábado: 7:00pm

Sunday Mass: 10:30am



MASS SCHEDULE

Saturday: 8:00 am (English)/7:00pm (Spanish)

Vigil Mass 5:15 pm (English)

Sunday: 8:00 am/10 am (English) 12:00 noon/2:00pm (Spanish)

Weekdays: Monday, Tuesday, Thursday, Friday—

7:00 a.m. - Spanish 8:00 a.m. - English

Wednesday—7:00 a.m. - Spanish

5:00 p.m. - English

(With Mother of Perpetual Help Novena)

Eucharistic Adoration

Wednesday—12 p.m. - 5:00 p.m.

Penance / Penitencia

Saturday/Sábado

4:00 pm-5:00 pm

or by appointment.



**BAPTISM
BAUTISMO**

Celebration of Baptism/Bautismo

English: 1st & 3rd Saturday 10:00 am

Español: 2do y 4to Sábado 10:00 am

Preparation for Parents & Godparents:

1st Saturday 10:00 am

Pláticas para Padres y Padrinos:

1er Sábado a las 6:00 pm

y 3er



WEDDING / MATRIMONIO

Arrangements must be made at least
nine (9) months in advance of wedding date.

Los arreglos necesarios se hacen por lo menos nueve (9)
meses antes de la fecha de la boda.

WELCOME TO ST. GEORGE PARISH

BIENVENIDOS A LA COMUNIDAD DE SAN JORGE

Name _____ Phone _____
Nombre _____ Teléfono _____

Address _____ City _____ Zip _____
Dirección _____ Ciudad _____ Código _____

I would like to:
Me gustaría:

☐ Register as a new parishioner
Registrar como miembro nuevo.

☐ Receive Sunday Offering Envelopes
Recibir los sobres de donación.

☐ Update my address information.
Actualizar mi dirección.

☐ Remove name from the parish records
Remover el nombre del registro parroquial

Please mail to the Parish Office or place in collection basket ☎ Favor de enviar a la oficina parroquial o poner en la canasta de las ofrendas.



"Give Thanks to the Lord, for he is good; his love endures forever"
-Psalm 107:1

December 21, 2025
Fourth Sunday of Advent



CHRISTMAS MASS SCHEDULE HORARIOS DE MISA DE NAVIDAD



CHRISTMAS EVE DECEMBER 24, 2025
NOCHEBUENA 24 DE DICIEMBRE

Mass/ Misa: English 8am and 5pm
Spanish 7am and 7pm

CHRISTMAS DAY DECEMBER 25, 2025
DIA DE NAVIDAD 25 DE DICIEMBRE

Mass/ Misa: English 10am
Spanish 12pm



PARISH LIFE/ VIDA PARROQUIAL

Pray for the sick / Recen por los enfermos

Silas Ochoa
Jesus Espinoza
Irma Duarte Valdez
Pacita Talisayan
Eufemio Ebrado
Andrew T. Anderson

Rafael Iñiguez
Braulio Gomez Jr.
Stanley Rebultan
Neon Rebultan
Marylin Rebultan

Associate Pastor's Message

4TH Sunday of Advent "THE BIRTH OF JESUS"

Happy 4th Sunday of Advent! 3 more days and its Christmas! Mas our Advent and Christmas be filled with love and joy and peace with our families and loved ones. God bless our Christmas with Jesus born in the manger of our hearts and homes. The Gospel reminds us how Jesus Christ was born and we all knew where and how. "The Virgin will conceive a son and he will be called Emmanuel which mean God with us." we knew that Jesus was born of Mary and Joseph and how. It's a very humbling story of incarnation. But what about Jesus born in the manger of our homes and hearts? In the midst of hassling and bustling season when most place in our hearts? Did we make Jesus the center of our homes this season? Let us keep Christ in Christmas amidst our busy schedules. Let us find time to pray, stay quiet and thank Jesus for being born for us. Celebrate Christmas doing something beautiful for Jesus, after all He is the reason of the season. Celebrate Christmas with Jesus in our hearts and homes. Don't just say Merry Christmas, 'DO' Merry Christmas! Amen!



READINGS FOR THE WEEK

Monday: 1 Samuel 1:24-28, 1 Samuel 2:1, 4-5, 6-7, 8ab,cd, Luke 1:46-56
Tuesday: Malachi 3:1-4, 23-24, Psalm 25:4-5ab, 8-9, 10 and 14, Luke 1:57-66
Wednesday: 2 Samuel 7:1-5, 8b-12, 14a, 16, Psalm 89:2-3, 4-5, 27 and 29, Luke 1:67-79
Thursday: Isaiah 52:7-10, Psalm 98:1, 2-3, 3-4, 5-6., Hebrews 1:1-6, John 1:1-18
Friday: Acts 6:8-10; 7:54-59, Psalm 31:3cd-4, 6 and 8ab, 16bc and 17, Psalm 118:26a, 27a, Matthew 10:17-22
Saturday: 1 John 1:1-4, Psalm 97:1-2, 5-6, 11-12, See Te Deum, John 20:1a and 2-8
Sunday: Sirach 3:2-6, 12-14, Psalm 128:1-2, 3, 4-5., Colossians 3:12-21 or 3:12-17, Colossians 3:15a, 16a, Mt 2:13-15, 19-23



*"Den gracias al Señor,
porque él es bueno: su gran
amor perdure para
siempre."
Salmo 107:1*

*21 de diciembre de 2025
Cuarto Domingo de Adviento*

SCHEDULE OF MASSES December 20, 2025—December 27, 2025

SAT December 20 (5:15pm) +Cirilo Dalman Jr. +Ramon Galamay Jr. +Lydia Colcol +Damiana Balag-Og +Eutiquiano & Valeriana Bunani +Bido & Selvina Bunani +Ferry & Nenita Bunani +Felissa & Sergio Nisnisan +Temoteo & Rosario Pogoso -Rodel & Mary Ann Legaspi (Tkg) (7:00pm) -Ascencion Esqueda (Sanacion) +Mary Ramos	Domingo 21 de DICIEMBRE (12:00pm) +Alberta Gomez +Aquilea Bonilla Garcia +Marcelina Arroniz -Maria Natividad Rodriguez (Bday 85yrs) (2:00pm) +Maria Josefina Mendoza Rivera +Jesus Alejandro Soto
SUN DEC 21 (8:00am) +Josie Pimentel -Willy Pimentel (W.A) -Pedro & Stephanie Pico (W.A) +John & Eleanore Costa +Pedro & Luciana Rivera +Eufonio & Winifreda Yape -Frank & Ramora Lozano (Tkg) -George & Tresa Lozano & Fam. (Tkg) (10:00am)	MON DEC 22 (7:00pm) Simbang Gabi -Ivah Ates (Tkg) +Ramon Galamay Jr. +Jermaine Gagante +Lydia Colcol +Damiana Bolay-Og
+Epaulita Casuco +Clarinda Agustin +Sheila Valderde +Carlos Guzman +Rick Rivera +Jesse Rivera +Roger Mata +Catalina Ranches	TUE DEC 23 (7:00pm) Simbang Gabi +Ramon Galamay Jr. +Jermaine Gagante +Lydia Colcol +Damiana Bolay-Og +Ricardo Picazo (D.A) +Domingo & Lorita Ates +Juanito & Genoveva Samson +Fortunato Ates +Lord Johnnywin Ates +Bonifacio & Paula Nero +Tomas Paulino -Marie Lou Paulino (Tkg) -Avito & Maribeth Ates (Tkg)
Simbang Gabi +Ramon Galamay Jr. +Jermaine Gagante +Lydia Colcol +Damiana Bolay-Og -Zenora Ando (Tkg) (7:00pm)	FRI DEC 26 (7:00am) +Francisca Higareda +Catalina Higareda -Juan y Maria Torres (W.A 33yrs.)



STEWARDSHIP

Sunday Offertory \$8,373.86
Retirement Fund for \$1,912.86
Religious



*Dear God,
Thank you for the gift of life, and the many gifts I have
received in my life.*

Associate Pastor's Message

4º Domingo de Adviento "EL NACIMIENTO DE JESÚS"

¡Feliz 4º Domingo de Adviento! ¡Solo quedan tres días para Navidad! Que nuestro Adviento y nuestra Navidad estén llenos de amor, alegría y paz con nuestras familias y seres queridos. Que Dios bendiga nuestra Navidad con Jesús nacido en el pesebre de nuestros corazones y hogares. El Evangelio nos recuerda cómo nació Jesucristo y todos sabemos dónde y cómo. "La Virgen concebirá un hijo y se llamará Emmanuel, que significa Dios con nosotros". Sabemos que Jesús nació de María y José y cómo. Es una historia muy humilde de encarnación. Pero, ¿qué hay de Jesús nacido en el pesebre de nuestros hogares y corazones? En medio de una temporada agitada y ajetreada, en la que la mayoría de nosotros estamos tan ocupados preparándonos para las fiestas y los regalos de Navidad, ¿tuvo Jesús un lugar en nuestros corazones? ¿Hicimos de Jesús el centro de nuestros hogares en esta temporada? Mantengamos a Cristo en la Navidad en medio de nuestras apretadas agendas. Encontremos tiempo para orar, permanecer en silencio y dar gracias a Jesús por haber nacido por nosotros. Celebremos la Navidad haciendo algo hermoso por Jesús, después de todo, Él es la razón de esta temporada. Celebremos la Navidad con Jesús en nuestros corazones y hogares. No nos limitemos a decir Feliz Navidad, '¡HAGAMOS' Feliz Navidad! ¡Amén!





SYNOD CORNER



The Synod Corner:

Christmas: the Closeness of God Reflection:

At Christmas, we celebrate a God who is not distant or abstract.

God steps into the mess of darkness, fear, uncertainty, and shows up as a child. The Synod keeps circling back to this same truth: renewal does not start from being perfect; it starts from letting God meet us where we actually are. Final Document #14: The living Christ is the source of true freedom, the foundation for a hope that does not disappoint, the revelation of the true face of God and humanity's ultimate destiny. The Gospels tell us that in order to enter into Easter faith and become witnesses to it, it is necessary to acknowledge our own inner emptiness, the darkness of fear, doubt and sin. Yet those who, in the midst of darkness, find the courage to set out as searchers discover that they themselves are the ones being sought.

They are being called by name, offered forgiveness, and in turn, sent out to their brothers and sisters together. Call to action: • Personally: Christmas is an invitation to let Christ enter our real lives of grief, fatigue, worry, loneliness. • In families: During Advent and Christmas, make room for times of prayer and conversation. • In the community: Be attentive to those for whom Christmas is heavy such as the grieving, the isolated, and the overwhelmed. Try to perform one concrete action to be present to someone. Christmas: God's Gathering a People Reflection: Christmas and synodality are linked together through the Incarnation. God became human to walk with us, mirroring the Church's call to journey together in prayer and dialogue.

Christmas is not meant to be celebrated alone. Shepherds gathered. Angels announced. Wise men brought gifts. Families and strangers end up standing around the manger. The Synod reminds us that this is how God works — by gathering people into communion. When we gather for Eucharist during the Christmas season, we are living the mystery of the Incarnation: God drawing near and forming a people. Paragraph #26/27:

"The celebration of the Eucharist, especially on Sundays, is the first and fundamental way the holy People of God gather and meet. In the 'full, conscious and active' participation of all the faithful, the Christian community is made visible. Every celebration of the Eucharist is also an expression of the desire and call to a unity of all the Baptized not yet fully visible. Synodal assemblies are events that celebrate the union of Christ with His Church through the action of the Spirit." Call to action: • Personally: Approach Christmas liturgies not as obligations, but as encounters with Christ and with one another. • In families: Talk about Mass as the heart of our Christmas gift and gift giving. • In the parish: Be intentional about hospitality during Christmas liturgies by offering welcoming faces, patience, warmth, and inclusion.

El Rincón del Sínodo:

Navidad: la cercanía de Dios Reflexión:

En Navidad, celebramos a un Dios que no es distante ni abstracto. Dios entra en el caos de la oscuridad, el miedo, la incertidumbre, y aparece como un niño. El Sínodo sigue volviendo a esta misma verdad: la renovación no comienza siendo perfecta; comienza al dejar que Dios nos encuentre donde realmente estamos. Documento Final #14: El Cristo vivo es la fuente de la verdadera libertad, el fundamento de una esperanza que no decepciona, la revelación del verdadero rostro de Dios y el destino final de la humanidad. Los Evangelios nos dicen que, para entrar en la fe pascual y ser testigos de ella, es necesario reconocer nuestro propio vacío interior, la oscuridad del miedo, la duda y el pecado. Sin embargo, quienes en medio de la oscuridad encuentran el valor de salir como buscadores descubren que ellos mismos son los buscados. Se les llama por su nombre, se les ofrece el perdón y, a su vez, se les envía juntos a sus hermanos y hermanas. Llamado a la acción: • Personalmente: la Navidad es una invitación a dejar que Cristo entre en nuestras vidas reales de duelo, fatiga, preocupación y soledad. • En familia: Durante el Adviento y la Navidad, haz espacio para momentos de oración y conversación. • En la comunidad: Esten atentos a aquellos para quienes la Navidad es pesada, como los afligidos, los aislados y los abrumados. Traten realizar una acción concreta para estar presente para alguien. Navidad: Dios reúne a un pueblo Reflexión: La Navidad y la sinodalidad están vinculadas a través de la Encarnación. Dios se hizo humano para caminar con nosotros, reflejando el llamado de la Iglesia a caminar juntos en oración y el diálogo. La Navidad no debe celebrarse solo. Los pastores se reunían. Los ángeles anunciaron. Los Reyes Magos trajeron regalos. Familias y desconocidos terminaron de pie alrededor del pesebre. El Sínodo nos recuerda que así es como Dios obra — reuniendo a las personas en comunión. Cuando nos reunimos para la Eucaristía durante la temporada navideña, estamos viviendo el misterio de la Encarnación: Dios acercándose y formando un pueblo. Párrafo #26/27: "La celebración de la Eucaristía, especialmente el domingo, es la primera y fundamental forma en que el Pueblo santo de Dios se encuentra y reúne. En la 'participación plena, consciente y activa' de todos los fieles, se hace visible la comunidad cristiana. Cada celebración de la Eucaristía es también una expresión del deseo y el llamado a la unidad de todos los bautizados, que todavía no es plena y visible. Las asambleas sinodales son acontecimientos que celebran la unión de Cristo con la Iglesia por la acción del Espíritu." Llamado a la acción: • Personalmente: Abordar las liturgias navideñas no como obligaciones, sino como encuentros con Cristo y entre nosotros. • En familia: Habla de la Misa como el corazón de nuestro regalo de Navidad y regalos navideños. • En la parroquia: Ser intencionales con la hospitalidad durante las liturgias navideñas ofreciendo rostros acogedores, paciencia, calidez e inclusión.

LECTURAS DE LA SEMANA

Lunes: 1 Samuel 1, 24-28, 1 Salmo 2, 1. 4-5. 6-7. 8, Lucas 1, 46-56

Martes: Malaquías 3, 1-4. 23-24, Salmo 24, 4bc-5ab. 8-9. 10 y 14, Lucas 1, 57-66

Miércoles: 2 Samuel 7, 1-5. 8-12. 14. 16, Salmo 88, 2-3. 4-5. 27 y 29, Lucas 1, 67-79

Jueves: Isaías 52, 7-10, Salmo 97, 1. 2-3ab. 3cd-4. 5-6., Hebreos 1, 1-6, Juan 1, 1-18 o 1, 1-5. 9-14

Viernes: Hechos 6, 8-10; 7, 54-60, Salmo 30, 3cd-4. 6 y 8ab. 16bc y 17, Salmo 117, 26. 27, Mateo 10, 17-22

Sábado: 1 Juan 1, 1-4, Salmo 96, 1-2. 5-6. 11-12, Juan 20, 2-9

Domingo: Sirácida 3, 3-7. 14-17a, Salmo 127, 1-2. 3. 4-5, Colosenses 3, 12-21, Colosenses 3, 15, 16, Mt 2, 13-15. 19-23